

## WHERE CAN I BE REFERRED?

In Manitoba referrals are made to the Hereditary Cancer Clinic (WRHA Program of Genetics and Metabolism)

Referrals are accepted for individuals and families suspicious for a hereditary cancer syndrome such as:

1. Familial breast and/or ovarian cancer
2. Familial colon and/or uterine cancer
3. Familial melanoma with/without pancreatic cancer

An appointment with the Hereditary Cancer Clinic staff typically includes education and genetic counselling regarding cancer prevalence, cancer risk assessment, and discussion about the possibility of gene testing, screening recommendations and/or risk reducing options.

Your doctor or other healthcare professional can send a Referral to:

### Hereditary Cancer Clinic

WRHA Program of Genetics and Metabolism  
FE229 - Community Service Building,  
Health Sciences Centre  
820 Sherbrook Street, Winnipeg, MB R3A 1R9  
Phone: (204) 787-4267 Fax: (204) 787-1419

Please see our website for forms:  
<http://www.wrha.mb.ca/prog/genetics/index.php>

## HOW CAN I GET MORE INFORMATION?

If you have specific questions about your personal or family history of cancer please call the:

**Hereditary Cancer Clinic:**  
(204) 787-4267 - Ask to speak with a Genetic Counsellor

For general information about breast cancer you can contact the: **Breast Cancer Centre of Hope:**  
204-788-8080 or 1-888-660-4866

For general information about cancer you can contact the: **Canadian Cancer Society:** 1-888-939-3333

This information is provided by:  
**WRHA Program of Genetics & Metabolism**  
**Health Sciences Centre, Winnipeg, MB**  
**Phone: 204-787-2494**

## OÙ PEUT-ON ME DIRIGER?

Au Manitoba, on peut vous recommander à la Clinique du cancer héréditaire (Programme de génétique et de métabolisme de l'ORSW).

Les recommandations sont acceptées pour les personnes et les familles qui soupçonnent un syndrome de cancer héréditaire, par exemple :

1. un cancer du sein et/ou de l'ovaire dans la famille;
2. un cancer du côlon et/ou de l'utérus dans la famille;
3. un mélanome familial avec ou sans cancer du pancréas.

Un rendez-vous avec le personnel de la Clinique du cancer héréditaire comprend généralement une formation et du counseling en génétique sur la prévalence du cancer, l'évaluation des risques de cancer et des discussions sur la possibilité de tests génétiques, des recommandations de dépistage et/ou des solutions visant à atténuer les risques.

Votre médecin ou un autre professionnel de la santé peut transmettre une demande à :

### Clinique du cancer héréditaire

Programme de génétique et de métabolisme de l'ORSW  
Édifice des services communautaires, bureau FE229  
Centre des sciences de la santé  
820, rue Sherbrook, Winnipeg (Manitoba) R3A 1R9  
Téléphone : 204-787-4267  
Télécopieur : 204-787-1419

Veuillez consulter notre site Web pour obtenir des formulaires :  
<http://www.wrha.mb.ca/prog/genetics/index.php>

## OÙ PUIS-JE OBTENIR PLUS D'INFORMATION?

Si vous avez des questions précises sur vos antécédents personnels ou familiaux de cancer, veuillez téléphoner au numéro suivant :

**Clinique du cancer héréditaire :**  
(204) 787-4267 - Demandez à parler à un conseiller en génétique

Pour des renseignements généraux sur le cancer du sein, téléphonez aux numéros suivants : **Centre Hope du cancer du sein** 204-788-8080 ou 1-888-660-4866

Pour des renseignements de nature générale sur le cancer, communiquez avec : **Société canadienne du cancer :**  
1-888-939-3333

This information is provided by:  
**Programme de génétique et de métabolisme de l'ORSW**  
**Centre des sciences de la santé, Winnipeg (Manitoba)**  
**Téléphone : 204-787-2494**



## HEREDITARY CANCER IS MY FAMILY AT RISK?

## CANCER HÉRÉDITAIRE MA FAMILLE COURT-ELLE UN RISQUE?



Winnipeg Regional Health Authority  
Office régional de la santé de Winnipeg  
*Caring for Health* À l'écoute de notre santé

Program of Genetics & Metabolism  
Programme de génétique et de métabolisme de l'ORSW

## WHAT CAUSES CANCER?

Most cancers occur by chance, a result of buildup of changes, called mutations, in our genes.

There are many genes in our bodies that help to control how our cells grow and divide. Mutations in these genes can result in uncontrolled cell growth.

The random mutations in our genes may be acquired as a result of aging, exposure to chemicals, radiation, hormones or other factors within the body and the environment. Several mutations must take place before a normal cell turns into a cancerous cell.

**Genes play a role in all cancers.**

## WHAT IS THE BIGGEST RISK FACTOR FOR CANCER?

**AGE.** About 70% of all new cancers are found in people age 60 or older. This is probably because a cell has to undergo several gene changes before it becomes cancerous. About 1 out of every 3 people will have some kind of cancer at some time, if they live long lives.

## QUELLES SONT LES CAUSES DU CANCER?

La plupart des cancers sont le fruit du hasard et résultent de l'accumulation de changements dans nos gènes, appelés mutations.

Le corps compte de nombreux gènes qui aident à contrôler la croissance et la division de nos cellules. Les mutations dans ces gènes peuvent entraîner une croissance incontrôlée des cellules.

Les mutations aléatoires peuvent s'expliquer par le vieillissement, l'exposition à des produits chimiques, aux rayonnements, aux hormones et à d'autres facteurs liés au corps ou à l'environnement. Plusieurs mutations doivent survenir avant qu'une cellule normale devienne cancéreuse.

**Les gènes jouent un rôle dans tous les cancers.**

## QUEL EST LE PLUS GRAND FACTEUR DE RISQUE DU CANCER?

**L'AGE.** Environ 70 % de tous les nouveaux cancers sont diagnostiqués chez des personnes de 60 ans et plus. La raison en est probablement qu'une cellule doit passer par plusieurs mutations génétiques avant de devenir cancéreuse. Environ une personne sur trois aura un jour une forme ou une autre de cancer, si elle vit longtemps.

## DO SOME FAMILIES HAVE MORE CASES OF CANCER THAN OTHERS DO?

Cancer is quite common and there are many types of cancer, so most people have at least one relative who has had cancer. In large families, it is not uncommon to see several relatives with some kind of cancer.

Occasionally we see families that have more people with cancer than expected. In some instances, this may be the result of a shared lifestyle between family members. (e.g. diet, smoking, sunburns).

We see a pattern of cancers that may be hereditary cancer in only a small number of families.

## CERTAINES FAMILLES ONT-ELLES PLUS DE CAS DE CANCER QUE D'AUTRES?

Le cancer est très courant et il en existe de nombreux types, de sorte que la plupart des gens ont au moins un parent qui a eu le cancer. Dans les grandes familles, il n'est pas rare de voir plusieurs parents atteints d'une forme ou d'une autre de cancer.

On voit occasionnellement des familles plus touchées par le cancer que ce qu'on aurait attendu. Dans certains cas, un mode de vie commun aux membres de la famille (p. ex., alimentation, tabagisme, coups de soleil) peut en être la cause.

On observe des types de cancers qui peuvent être héréditaires dans un petit nombre de familles seulement.

## WHAT IS HEREDITARY CANCER?

Hereditary cancer is not common. In fact only 5-10% of all cancers are known to be hereditary. This means that the tendency to develop cancer is passed down in a family.

Research has provided some clues as to which genes may be linked to specific patterns of hereditary cancer in some families. Many other genes will be identified in the future.

## IS HEREDITARY CANCER BEING PASSED DOWN IN MY FAMILY?

We might suspect hereditary cancer when:

1. several close family members (parents, children, siblings, aunts, uncles, grandparents) have the same type of cancer on the same side of the family
2. these cancers are seen in a number of generations and often are diagnosed at a young age (<50 yrs)
3. more than one type of cancer occurs independently in the same person
4. cancer occurs in the less commonly affected sex (e.g. breast cancer in men)

## QU'EST-CE QUE LE CANCER HÉRÉDITAIRE?

Le cancer héréditaire n'est pas courant. En fait, de 5 à 10 % seulement de tous les cancers sont de nature héréditaire connue, c'est-à-dire qu'ils ont tendance à se transmettre d'une génération à une autre dans une famille.

La recherche a fourni quelques indices sur les raisons pour lesquelles les gènes peuvent être liés à des types précis de cancer héréditaire dans certaines familles. De nombreux autres gènes seront connus dans le futur.

## CANCER HÉRÉDITAIRE EST-IL TRANSMIS DE GÉNÉRATION EN GÉNÉRATION DANS MA FAMILLE?

On peut soupçonner un cancer héréditaire dans les situations suivantes :

1. plusieurs membres du même côté de la famille immédiate (parents, enfants, frères et sœurs, tantes, oncles, grands-parents) ont le même type de cancer;
2. ces cancers sont observés sur plusieurs générations et sont souvent diagnostiqués à un jeune âge (<50 ans);
3. une même personne est atteinte de plus d'un type de cancer indépendant l'un de l'autre;
4. le cancer se développe chez le sexe beaucoup moins souvent touché par le type de cancer (p. ex., le cancer du sein chez les hommes).

## WHAT CAN I DO IF I THINK MY FAMILY HAS HEREDITARY CANCER?

Talk to your doctor about your concern. Your doctor may suggest a screening program. With careful screening cancer can be detected early. Your doctor might suggest a referral to a Hereditary Cancer Clinic.

Talk to your relatives to find out if someone else has been seen in a genetics clinic.

## QUE DOIS-JE FAIRE SI JE PENSE QUE MA FAMILLE EST ATTEINTE D'UN CANCER HÉRÉDITAIRE?

Parlez à votre médecin de votre inquiétude. Il ou elle peut vous proposer un programme de dépistage. Grâce à un dépistage attentif, le cancer peut être décelé tôt. Votre médecin peut proposer de vous recommander à une clinique du cancer héréditaire.

Parlez à vos proches pour savoir si quelqu'un d'autre a consulté dans une clinique de génétique.